

Abstract

The aim of this thesis is to document the process of translating literary texts that have no stylistic equivalent in the target culture. The research is based on selected works by three contemporary Norwegian authors whose style is perceived as very specific. The theoretical part discusses current tendencies in Norwegian as well as in Czech prose writing and also approaches to literary translation developed in translation studies are presented in this part of the thesis. The other part of this thesis focuses on the unique styles of Hanne Ørstavik, Erlend Loe and Jon Fosse. The significant features of their styles are documented in analyses of their novels. These analyses are then used for the assessment of the Czech translations.